English	Tigrinya
COVID-19 vaccination	ክታበት ኮቪድ-19
A guide for parents of children aged 5 to 11	ንስድራቤታት ናይቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓ ሞት ዝዕድሚኦም ቆልዑ ዝምልከት ሞምር ሒ
The health service is offering coronavirus (COVID-19) vaccines to children aged 5 to 11 years.	ክፍሊ ኣ <i>า</i> ልൗሎት ጥዕና ነቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓጦት ዝዕድሚኦም ቆልዑ ናይ (ኮቪድ-19) ክታበት ይህብ ኣሎ።
Experts have advised that parents of all children aged 5 to 11 years should be offered the chance to have their child vaccinated.	ሞያውያን፡ ንሹሎም ወለዲ ናይቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ ነቲ ዝረኸብዎ ንደቆም ዝወሃብ ዕድል ክታበት ክጥቀሙሉ ይመኽሩ።
Vaccination is particularly important for children who have health conditions that put them at high risk from COVID-19, as the benefits are greater.	ክታበት ብፍላይ ነቶም ናይ ጥዕና ጸ <i>ነ</i> ም ዘለዎም ቆልዑ ብምኽንያት ሕማም ኮቪድ-19 ድማ ከቢድ ናይ ጥዕና ጸ <i>ነ</i> ም ከ <i>ጋ</i> ጥሞም ዝኽእል፡ ዘለዎ ጥቅሚ ዝዓበየ ስለዝኾነ ክኽተቡ ኣ <i>ነ</i> ዳሲ እዩ።
Which children are at high risk from coronavirus (COVID-19) infection?	ብዛዕባ ሞልከፍቲ ኮሮናቫይረስ (ኮቪድ-19) ዝ ሞጸ ኣብ ዝለዓለ ሓደ <i>ጋ</i> ናይ ሕማም ዝርከቡ ቆልዑ ከ ሞይ ዝኣሞሰሉ እ ዮም፣
This includes those with certain health conditions, or those children who have a weakened immune system or live with someone who has a weakened immune system.	እዚ ነቶም ዝተወሰነ ናይ ጥዕና ጸ7ም ዘለዎም ቆልው፡ ወይ ነቶም ዝተዳኸሞ ናይ ሕማም ተጻዋርነት ብቕዓት ዘለዎም ቆልው፡ ወይድማ ነቶም ምስ ዝተዳኸሞ ናይ ሕማም ተጻዋርነት ብቕዓት ዘለዎም ሰባት ዝነብሩ ቆልው የጠቓልል።
These children should have already been invited for vaccination.	እዞም ከምዚኦም ዝኣሞሰሉ ቆልዑ ክታበት ክወስዱ ኣቐዲሞም ዝተዓደሙ እዮም።
For more information on the health conditions, you can read the leaflet here or talk to your specialist or GP: https://www.publichealth.hscni.net/publications/covid-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5-11-years-high-risk	ብዛዕባ ከምዚኦም ዝኣሞሰለኡ ጥዕናዊ ኩነታት፡ ዝያዳ ሓበሬታ ንምርካብ ነቲ ናይ ሓበሬታ ወረቐት ኣብዚ ዝስዕብ ነቝጣ ሞርበብ ሓበሬታ ከተንብቡ ትኽእሉ ወይድማ ነቲ ፍሉይ ክኢላ ሓኪምኩም ወይ ሓፈሻዊ ሓኪም ኣዘራርቡ፡- https://www.publichealth.hscni.net/publications/covi d-19-vaccination-guide-parents-children-aged-5- 11-years-high-risk
How does COVID-19 affect children?	ሕማም ኮቪድ-19 ንቆልዑ ብኸ ሞይ ኣ ንባብ ክጸልዎም ይኽ እ ል፡
For most children COVID-19 is a mild illness that may require a few days off school but rarely leads to complications. For a very few children, the symptoms may be more serious or last longer.	ኣብ ዝበዝሑ ቆልዑ ሕማም ኮቪድ-19 ፈኲስ ሕማም ኮይኑ ንዝተወሰና ሙዓልታት ድማ ካብ ትምሀርቲ ከብኩሮም ይኽእል፡ ኣብ 7ለ ዝተወሰኑ ቆልዑ ግና ጸገማት ከስዕበሎም ይኽእል እዩ። ኣብ ኣዝዮም ዉሑዳት ቆልዑ፡ እቶም ምልክታት ሕማም ከበድትን ንንውሕ ዝበለ ግዜ ዝጸንሑን ክኾኑ ይኽእሉ እዮም።
The current Omicron variant appears to be particularly mild in children. It is not known if future variants will be as mild.	ብፍላይ ድማ እቲ ኣብዚ እዋን እዚ ዝረአ ዘሎ ኦሚክሮን ዝተባሀለ ታሀዋስያን ኣብ ቆልዑ ቅልል ዝበለ ሕማም እዩ። ብዛዕባ እቶም ናይ መጻኢ ታሀዋስያን ቅልል ዝበሉ ምዃኖም ዝተፈልጠ ነገር የለን።
Will the vaccine protect my child?	እቲ ክታበት ን ውላደይ ካብ ሕማም ክከላኸለሉ ድዩ፡
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of your child suffering from COVID-19 disease. It	ክታበት ኮቪድ-19፡ ንውላድኩም ካብ ብሕማም ኮቪድ-19 ናይ ምስቓይ ዕድል ከንክየሉ እዩ። ናይ ውላድኩም ኣካላት

may take a few weeks for their body to build up some protection from the vaccine.	ካብቲ ክታበት ናይ ተጻዋርነት ብቕዓት ንኸጥሪ ዉሑዳት ሰሙናት ከድልዮ ይኽእል።
Two doses of the vaccine should give your child long lasting protection against serious complications of infection – including any future waves due to new variants.	ውላድኩም ክልተ
Your child should also have some protection from the mild symptoms. The protection against Omicron should last for several weeks.	ብተወሳኺ ውላድኩም ካብቶም ፍኹስ ዝበሉ ምልክታት ሕማም ናይ ምክልኻል ብቕዓት ከማዕብል ይኽእል። ካብ ኦሚክሮን ዝተባህሉ ታህዋስያን ናይ ምክልኻል ብቕዓቱ ድማ ንብዙሓት ሰሙናት ክጰንሕ ይኽእል።
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some children may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	ከም ኩሎም
Further information is available on symptoms on www.nidirect.gov.uk/coronavirus	ብዛዕባ ምልክታት ናይዚ ሕማም ዝምልከት ተወሳኺ ሓበሬታ ኣብዚ ዝስዕብ ነቝጣ ሞርበብ ሓበሬታ ክትረኽቡ ትኽእሉ፦ www.nidirect.gov.uk/coronavirus
About the vaccine	ብዛዕባ ዓይነታት ክታበት ዝምልከት
01.11 12.44 311 66 141 D6	
Children aged 5-11 will be offered the Pfizer COVID-19 vaccine. Each children's dose is a third of the amount of vaccine that is given to older children and adults. Children at greater risk of serious illness if they catch COVID-19 will need 2 doses of vaccine, 8 weeks apart. All other children will be offered 2 doses of vaccine 12 weeks apart.	እቶም ካብ 5 ክሳብ 11 ዓመት ዝዕድሚኦም ቆልዑ Pfizer ዝተባህለ ዓይነት ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ክወሃቦም እዩ። ነፍሲወከፍ መጠን ክታበት ናይ ቆልዑ ድማ ሓደ ሲሶ ናይቶም ንኣሽቱ መንእሰያትን ዓበይቲ ሰባትን ዝወስድዎ መጠን ክታበት ጥራይ እዩ። እቶም ኣብ ኣዝዩ ኣሰካፊ ኩነታት ሕማም ዝርከቡ ቆልዑ፡ ሕማም ኮቪድ-19 ምስ ዝሕዞም፡ ክልተ መጠን ክታበታት ናይ 8 ሰሙናት ኣረሓሒቖም ክወስድዎ ይግባእ። ኩሎም ካልኦት ቆልዑ ናይ 12 ሰሙናት ናይ ግዜ ፍልልይ ብምግባር 2 መጠን ክታበት ክወሃቦም እዩ።
COVID-19 vaccine. Each children's dose is a third of the amount of vaccine that is given to older children and adults. Children at greater risk of serious illness if they catch COVID-19 will need 2 doses of vaccine, 8 weeks apart. All other children	ዝተባህለ ዓይነት ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ክወሃቦም እዩ። ነፍሲወከፍ
COVID-19 vaccine. Each children's dose is a third of the amount of vaccine that is given to older children and adults. Children at greater risk of serious illness if they catch COVID-19 will need 2 doses of vaccine, 8 weeks apart. All other children will be offered 2 doses of vaccine 12 weeks apart. The vaccine has been tested to make sure it is as safe as possible. You can read the Pfizer leaflet here: https://coronavirus-	ዝተባህለ ዓይነት ክታበት ናይ ኮቪድ-19 ክወሃቦም እዩ። ነፍሲወከፍ

Very common side effects include:	እቶም ኣዝዮም ል ጫዳት <i>ጎ</i> ድናዊ ሳዕቤናት ነዞም ዝስዕቡ የ ጠ ቓልሉ፦
 having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccination 	 ኣብታ ክታበት ዝወሰድክሙላ ኢድኩም ኣቐንዛውን ከቢድን ስምዒት፡ ከምኡ'ውን ናይ ምንቅስቓስ ጸንምን ይህልወኩም። እዚ ድሕሪ ክታበት ኣብ ዘለዋ 1-2
feeling tired	• ስምዒት ድኻም
headache	• ቃንዛ ርእሲ
general aches, or mild flu like symptoms	 ሓፈሻዊ ቃንዛታት፡ ወይ ፈኲስ ናይ ንንፋዕ ዝሞስሉ ምልክታት
Your child should rest and, if they are at school, they may need to take a day or two off.	ውላድኩም ድሕሪ ምኽታቡ ከዕርፍ ኣለዎ፡ ኣብ ትምሀርቲ ምስ ዝሀሉ ድጣ፡ ሓደ ወይ ክልተ
You can give them paracetamol (follow the children's dose advice on the packaging) to help make them feel better. You can find more information on paracetamol for children on www.nhs.uk/medicines/ paracetamol-for-children.	ንቆልዑ ማቡእ ዝኾነ
Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate they have COVID-19 or another infection.	ዋላእኳ ስምዒታት
Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your child's symptoms seem to get worse or if you are concerned, you can call your GP or Out of Hours service.	ምልክታት ሕማም ድሕሪ ክታበት፡
Less common side effects	ሳሕቲ ዝረኣዩ ሳድናዊ ሳዕቤናት
Cases of inflammation of the heart (called myocarditis or pericarditis) have been reported very rarely after COVID-19 vaccines. Most cases recovered and felt better following rest and simple treatments.	ኣብዚ ቀረባ ግዜ፡ ተርእዮ ነድሪ ጭዋዳ ልቢ (myocarditis) ወይ ነድሪ ሽፋን ልቢ (pericarditis) ዝተባህሉ ኣብ ኣዝዩ ዉሑድ ኣጋጣሚ ድሕሪ ክታበት ኮቪድ-19 ተንሊጾም ኣለዉ። ዝበዝሑ ካብዞም ቆልዑ ምስ ኣዕረፉን ቅልል ዝበለ ሕክምናዊ ክንክን ምስተንብረሎምን ጥዕንኦም ተማሓይሹ።
In the US, all side effects have been reported much less commonly after the children's dose of vaccine. So far, only 1-2 cases of myocarditis have been reported for every million doses of vaccine given.	ኣብ ሕቡራት መንግስታት ኣመሪካ፡ ቆልዑ ሙሉእ መጠን ክታበት ምስ ወሰዱ እቶም ዝረኣዩ ጎድናዊ ሳዕቤናት ኣዝዮም ዝወሓዱ እዮም። ክሳብ ሕቒ፡ ኣብ 1-2 ግዳያት ጥራይ ተርእዮታት ነድሪ ጭዋዳ ልቢ (myocarditis) ኣብ ነፍሲወከፍ ሓደ ሚሊዮን ብልቃጥ ክታበታት ጸብጻብ ተዋሂቡሎም።

You should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department if your child experiences:	ውላድኩም ካብዞም ዝስዕቡ ዝኾኑ ተርእዮታት ምስ ዘ <i>ጋ</i> ጥሞ ካብ ሓፈሻዊ ሓኪምኩም ወይ ክፍሊ ሀጹጽ ረዲኤት ሀጹጽ ሕክምናዊ ምኽሪ ሕተቱ፦
chest pain	• ቃንዛ ኣፍልቢ፡
shortness of breath	• ሕጽረት እስትንፋስ፡
 feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	 ስምዒት ቅልጡፍ ሀርሙት ልቢ፡ ድማድማታ ሀርሙት ልቢ፡ ወይ ዝስማዕ ድምጺ ሀርሙት ልቢ
Make sure you tell them about the vaccination your child has received, or show them your child's record card.	ውላድኩም ብዛዕባ ዝወሰዶ ዓይነት ክታበት ከምዝነ7ርኩሞም ኣረ <i>ጋግ</i> ጹ ወይ ናይ ውላድኩም ዝተኸትበሉ ካርድ ኣርእዩ።
If you think they have had a serious side effect from the vaccine you can report it using the Coronavirus Yellow Card scheme. Please see page 5 for details.	ካብቲ ዝተኸትቦ ዓይነት ክታበት ሓደ <i>ገኛ ጎ</i> ድናዊ ሳዕቤን ኣኸቲሉሉ ኢልኩም ትሓስቡ ምስ እትኾኑ፡ እቲ ናይ ኮሮናቫይረስ ብጫ ካርድ ተጠቒምኩም ጸብጻብኩም ከተቅሩቡ ትኽእሉ። ብዛዕባ እዚ ዝምልከት ብኽብረትኪም ኣብ <i>ገ</i> ጽ 5 ንዝርዝራዊ ሓበሬታ ተመልከቱ።
How to book your appointment	ብኸሞይ ኣንባብ ዕለት ቆጸራ ከም እትሕዙ
You can make an appointment at a children's vaccination clinic in your local Health and Social Care Trust using the online booking system at: https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated	አብቲ ኣብ ከባቢኹም ዝርከብ ክሊኒክ ወይድማ ማእከል ጥዕና ማሕበራዊ ክንክን ናይ ክታበት ቆልዑ ኣብ ቀጥታዊ ሞስሞር ኢንተርነት ብምእታው በዚ ዝስዕብ ነቝጣ ሞርበብ ሓበሬታ ተጠቒምኩም ቆጸራ ክትሕዙ ትኽእሉ፦ https://covid-19.hscni.net/get-vaccinated
You may be able to attend without an appointment - see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	ብዘይ ቆጸራ እሙን ክትቀርቡ ትኽእሉ ኢዥም - ነዚ ብዝምልከት ኣብዚ ዝስዕብ ነቝጣ ጦርበብ ሓበሬታ ተወከሱ፦ www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
What to do next	ካብዚ ስዒቡ እንታይ ይማበር
When your child has had their first injection, you should get a record card.	ውላድኩም ቀዳማይ ምጠን ክታበት ምስ ተኸትበ፡ ናይ ክታበት ምስክር ወረቐት ክወሃበኩም እዩ።
You should keep this card and bring it with you when taking your child for their next appointment. This will be in 8 to 12 weeks' time.	ነዚ ካርድ እዚ ተጠንቂቅኩም ብምሓዝ ከምኡውን ኣብቲ ዝቅጵል ናይ ውላድኩም ክታበት ቆጸራ ነቲ ካርድ ሒዝኩሞ ቅረቡ። እዚ ድሕሪ 8 ክሳብ 12 ሰሙናት ዝወሃብ ማለት እዩ።
Although the first dose will give your child good protection, they will need the second dose to get longer-lasting protection.	እቲ ቀዳማይ
Keep their card safe and make sure you take your child to get their second injection.	ነቲ ናይ ክታበት ካርድ ብዉሑስ
After the vaccine	ብዛዕባ ድሕሪ ክታበት
You and your child should still try to avoid catching COVID-19 infections by following the current guidance.	ንስዥም ከምኡውን ውላድኩም ነዛም ዝስዕቡ ሞምርሒታት ናይ ኮቪድ-19 ብምኽታል ሕማም ኮቪድ-19 ከይሕዘኩም ሕጂውን ክትጵዕሩ ኣለኩም።

Further information	ተወሳኺ ሓበሬታ
The Yellow Card scheme is a website where you can report any side effects from the vaccine.	እዚ ብጫ ካርድ እስኬም ዝተባህለ ነቝጣ ሙርበብ ሓበሬታ ከይኑ ብምኽንያት ክታበት ዝኾነ ሳድናዊ ሳዕቤን ምስ ዘጋጥሙኩም ጸብጻብ ከተቅርቡሉ እትኽእሉ ኣድራሻ እዩ።
You can also call 0800 731 6789. You can report suspected side effects on the website https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/ or by downloading the Yellow Card app.	ብተወሳኺ በዚ ዝስዕብ ቁጽሪ ክትድዉሉ ትኽእሉ፦ 0800 731 6789. ዝጠርጠርኩሞ ጎድናዊ ሳዕቤን ኣብዚ ዝስዕብ ነቝጣ ጦርበብ ሓበሬታ ጸብጻብ ከተቅርቡሉ ትኽእል፦ https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/ ወይ ድማ እቲ ናይ ብጫ ካርድ እስኬም ብምጽዓን ጸብጻብኩም ከተቅርቡ ትኽእሉ።
You can read the product information leaflet for more details on your vaccine, (see page 2) including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.	ንዝያዳ ዝርዝራዊ ሓበሬታ ብዛዕባ ክታበትኩም ዝምልከት ነቲ ናይ ኣፍረይቲ መግለጿ ወረቐት ከትንብቡ ትኽእሉ፡ (ነዚ ብዝምልከት ኣብ ንጽ 2 ተመልከቱ) እዚ ተኽእሎታት ናይ ንድናዊ ሳዕቤናት፡ ኣብቲ ብጫ ካርድ ናይ ኮሮናቫይረስ መርበብ ሓበሬታ እውን ይርከብ እዩ።
Further information on coronavirus symptoms is available on	ብዛዕባ ምልክታት ናይ ሕማማ ኮሮናቫይረስ ዝምልከት ዝያዳ ሓበሬታ ኣብዚ ዝስዕብ ነቝጥ ሙርበብ ሓበሬታ ይርከብ፦
www.nidirect.gov.uk/coronavirus	www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Published in February 2022 by the Public Health Agency	አብ ለካቲት 2022፡ ብኣጀንስያ ሀዝባዊ ጥዕና ዝተሓት ሞ
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	ኣብ ግዜ ሕትመት ዝተኣረመ ሓበሬታ ነቲ ናይ መወዳእታ ሕትመት ናይዛ ናይ ሓበሬታ ወረቐት ከምኡውን ካልኦት ናይ ኣማራጺ ቅጥዕታት ዝምልከት ኣብዚ ዝስዕብ ነቝጣ ሙርበብ ሓበሬታ ናይ ክፍሊ ህዝባዊ ሓለዋ ጥዕና ብጽሑ፦ www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2022 This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	©